

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA DO ESTADO DE GOIÁS

CONCURSO PÚBLICO PARA PROVIMENTO DE VAGAS E FORMAÇÃO DE CADASTRO DE RESERVA EM CARGOS DE NÍVEL MÉDIO

EDITAL Nº 1 DO CONCURSO PÚBLICO 2/2018 – ASSISTENTE LEGISLATIVO NORMATIVO

204

TRADUTOR – INTÉRPRETE DE LIBRAS

Tipo “A”

Data e horário da prova:
Domingo, 27/1/2019, às 14 h.

INSTRUÇÕES

- Você receberá do fiscal:
 - um caderno de questões das provas objetiva e discursiva contendo 50 (cinquenta) questões de múltipla escolha, com 5 (cinco) alternativas de resposta cada uma e apenas 1 (uma) alternativa correta, e 1 (uma) questão discursiva;
 - uma folha de respostas personalizada da prova objetiva; e
 - uma folha de texto definitivo da prova discursiva.
- Quando autorizado pelo fiscal do IADES, no momento da identificação, escreva no espaço apropriado da folha de respostas da prova objetiva, com a sua caligrafia usual, a seguinte frase:

A persistência é o caminho do êxito.

- Verifique se estão corretas a numeração das questões e a paginação do caderno de questões, bem como a codificação da folha de respostas da prova objetiva e da folha de texto definitivo da prova discursiva.
- Você dispõe de 4 (quatro) horas para fazer as provas objetiva e discursiva e deve controlar o tempo, pois não haverá prorrogação desse prazo. Esse tempo inclui a marcação da folha de respostas da prova objetiva e o preenchimento da folha de texto definitivo da prova discursiva.
- Somente 1 (uma) hora após o início da prova, você poderá entregar sua folha de respostas da prova objetiva, a folha de texto definitivo da prova discursiva e o caderno de provas, bem como retirar-se da sala.
- Somente será permitido levar o caderno de questões das provas objetiva e discursiva 3 (três) horas e 30 (trinta) minutos após o início da prova.
- Após o término da prova, entregue ao fiscal do IADES a folha de respostas da prova objetiva, devidamente assinada, e a folha de texto definitivo da prova discursiva.
- Deixe sobre a carteira apenas o documento de identidade e a caneta esferográfica de tinta preta, fabricada com material transparente.
- Não é permitida a utilização de nenhum aparelho eletrônico ou de comunicação.
- Não é permitida a consulta a livros, dicionários, apontamentos e (ou) apostilas.
- Você somente poderá sair e retornar à sala de aplicação de provas na companhia de um fiscal do IADES.
- Não será permitida a utilização de lápis em nenhuma etapa da prova.
- Os 3 (três) últimos candidatos, ao terminarem a prova, deverão permanecer juntos no recinto, sendo liberados somente após a entrega do material utilizado por eles, tendo seus nomes registrados em documento específico e nele posicionadas suas respectivas assinaturas.

INSTRUÇÕES PARA A PROVA OBJETIVA E DISCURSIVA

- Verifique se os seus dados estão corretos na folha de respostas da prova objetiva e na folha de texto definitivo da prova discursiva. Caso haja algum dado incorreto, comunique ao fiscal.
- Leia atentamente cada questão e assinale, na folha de respostas da prova objetiva, uma única alternativa.
- A folha de respostas da prova objetiva e a folha de texto definitivo da prova discursiva não podem ser dobradas, amassadas, rasuradas ou manchadas e nem podem conter nenhum registro fora dos locais destinados às respostas.
- O candidato deverá transcrever, com caneta esferográfica de tinta preta, as respostas da prova objetiva para a folha de respostas e o texto definitivo da prova discursiva para a folha de texto definitivo.
- A maneira correta de assinalar a alternativa na folha de respostas da prova objetiva é cobrir, fortemente, com caneta esferográfica de tinta preta, o espaço a ela correspondente.
- Marque as respostas assim: ●

PROVA OBJETIVA

GRUPO I Questões de 1 a 14

LÍNGUA PORTUGUESA Questões de 1 a 8

Texto 1 para responder às questões de 1 a 4.

1 Equipe não é somente o conjunto de pessoas que atuam juntas em determinado projeto, cada qual na própria função. O significado é mais profundo: a ideia é que cada integrante saiba qual é a sua parte no grupo, mas que leve em consideração o todo, valorizando o processo inteiro e colaborando com ideias e sugestões. E o resultado da meta estabelecida, seja em um projeto empresarial, em um grupo voluntário ou em uma sala de aula, não é mérito somente do líder. É mérito de todos!

10 Faz parte do ser humano o sentimento de pertencer, integrar algo maior que ele próprio e assumir um ideal comum. Portanto, cada integrante de uma equipe precisa ter consciência de que o próprio trabalho é importante para o respectivo grupo e se sentir valioso para ele.

16 Trata-se de uma sensação de comunidade em que todos se conhecem, se encaixam, se sentem seguros e amadurecem. Manter uma equipe coesa, no entanto, não é tarefa das mais fáceis. Afinal, trata-se de lidar com seres humanos e saber conciliar as diferenças. [...]

22 Temos de ser e não esperar ser, ou seja, as pessoas têm de estar dispostas, principalmente para discutir diferentes assuntos. Além disso, é necessário que cada um tenha também flexibilidade, capacidade de tratar as informações racionalmente e emocionalmente. [...]

25 Equipes que encorajam esse tipo de prática vão aproveitar ao máximo as habilidades individuais dos respectivos membros. E, se quisermos que as nossas equipes sejam melhores e cumpram os próprios objetivos, cada integrante deve se preparar para ser, individualmente, o melhor.

NAVARRO, Leila. Disponível em: <<https://www.catho.com.br>>. Acesso em: 21 dez. 2018 (fragmento), com adaptações.

QUESTÃO 1

Da leitura do texto, infere-se que

- (A) o trabalho só se torna bem-sucedido se os indivíduos fizerem parte da mesma comunidade.
- (B) uma equipe são pessoas unidas em torno de um objetivo comum, mas considerando-se as potencialidades individuais, mediante uma postura colaborativa e proativa.
- (C) as diferenças individuais devem ser preteridas quando se trabalha em equipe, pois o foco é o coletivo.
- (D) o aspecto emocional é fator primordial no alcance de metas pela equipe, relegando a racionalidade para segundo plano.
- (E) a postura de querer ser melhor que os demais integrantes da equipe potencializa as habilidades individuais e otimiza o trabalho da equipe.

QUESTÃO 2

No que se refere à relação de subordinação entre orações, assinale a alternativa que classifica a oração sublinhada em “é necessário que cada um tenha também flexibilidade, capacidade de tratar as informações racionalmente e emocionalmente.” (linhas de 22 a 24).

- (A) Oração subordinada adjetiva restritiva
- (B) Oração subordinada adverbial concessiva
- (C) Oração subordinada substantiva completiva nominal
- (D) Oração subordinada adverbial final
- (E) Oração subordinada substantiva subjetiva

QUESTÃO 3

Com relação ao domínio da estrutura morfossintática do período, assinale a alternativa correta.

- (A) Na linha 3, é correto substituir os dois-pontos por travessão, visto que ambos são empregados na introdução de uma explicação.
- (B) No trecho “cada integrante saiba qual é a sua parte no grupo” (linhas 3 e 4), o sinal indicativo de crase é opcional no termo sublinhado.
- (C) Em “Trata-se de uma sensação de comunidade em que todos se conhecem” (linhas 15 e 16), tem-se um caso de próclise e outro de ênclise, nessa ordem..
- (D) Na linha 20, no período “Temos de ser e não esperar ser”, verifica-se uma relação de coordenação sindética conclusiva entre as orações.
- (E) Na oração “Equipes que encorajam esse tipo de prática” (linha 25), a oração sublinhada é explicativa.

QUESTÃO 4

Tendo em vista as relações entre termos da oração, em “Faz parte do ser humano o sentimento de pertencer, integrar algo maior que ele próprio e assumir um ideal comum.” (linhas de 10 a 12), o sujeito classifica-se em

- (A) indeterminado.
- (B) inexistente.
- (C) simples.
- (D) desinencial.
- (E) composto.

Área livre

Texto 2 para responder às questões de 5 a 7.

¹ Em algum lugar do Oriente, um rei resolveu criar um lago diferente para as pessoas do seu país. Ele decidiu criar um lago de leite!

⁴ Ele então providenciou a escavação do grande buraco, e pediu para que cada morador contribuísse com apenas um copo de leite, já que, com a cooperação de todos, ⁷ o lago seria facilmente preenchido.

Na manhã seguinte, entusiasmado, o rei caminhou até o lago para admirar o resultado, mas qual não foi a sua ¹⁰ surpresa, quando viu o lago cheio de água e não de leite.

Intrigado, ao consultar o seu conselheiro, este comentou que o problema ocorrera porque todos os ¹³ moradores tiveram o mesmo pensamento: “No meio de tanta gente, se apenas o meu copo de leite estiver cheio de água, ¹⁵ não vai fazer muita diferença, e ninguém vai notar”.

Disponível: <www.linkedin.com>.
Acesso em: 5 jan. 2019, com adaptações.

QUESTÃO 5

Com relação à ideia principal do texto, assinale a alternativa correta.

- (A) A mensagem principal trata da importância do trabalho em equipe, aspecto este ilustrado pela cooperação dos moradores ao levarem o copo de leite ao lago.
- (B) O propósito dessa mensagem é esclarecer que a falta de envolvimento de alguns indivíduos da equipe não compromete o resultado final.
- (C) A ideia do texto remete ao comportamento das pessoas que estão sempre à disposição para ajudar o próximo.
- (D) O texto retrata, no trabalho em equipe, a relevância do comportamento individual em relação ao resultado coletivo.
- (E) O intuito do texto é mostrar que, em grupos grandes, a sinergia é dispensável e não afeta o trabalho da equipe.

QUESTÃO 6

No que tange à substituição de palavras ou de trechos do texto, assinale a alternativa que reescreve corretamente o trecho “Ele então providenciou a escavação do grande buraco” (linhas 4 e 5).

- (A) Ele então **promoveu a perfuração** do grande buraco.
- (B) Ele então **propôs a geração** do grande buraco.
- (C) Ele então **solicitou a constituição** do grande buraco.
- (D) Ele então **propagou a produção** do grande buraco.
- (E) Ele então **propalou a concepção** do grande buraco.

QUESTÃO 7

Acerca das regras de acentuação vigentes, assinale a alternativa que indica vocábulo acentuado em conformidade com a regra das palavras paroxítonas.

- (A) não
- (B) país
- (C) contribuísse
- (D) escavação
- (E) água

QUESTÃO 8

Na correspondência oficial, no que se refere à adequação do formato do texto ao gênero, assinale a alternativa correspondente aos documentos que seguem o padrão ofício.

- (A) Aviso, mensagem e ofício.
- (B) Telegrama, correio eletrônico e ofício.
- (C) Memorando, ofício e aviso.
- (D) Ofício, correio eletrônico e aviso.
- (E) Mensagem, telegrama e memorando.

Área livre

QUESTÃO 9

Acerca do navegador Chrome, é correto afirmar que a opção de excluir o Histórico de Navegação

- (A) tem a mesma funcionalidade de limpar os dados de navegação.
- (B) apaga as *cookies* e outros dados dos *sites*.
- (C) apaga todos os dados referentes à navegação, *downloads*, senhas e formulários, bem como os *cookies* compartilhados com outros dispositivos.
- (D) permite apagar o histórico de *download* e os respectivos arquivos.
- (E) limpa o histórico de todos os dispositivos conectados à conta do usuário.

QUESTÃO 10

O PowerPoint 2016 possui diversas funcionalidades que auxiliam a criação de apresentações. Uma delas é representada pelo botão , cuja função é

- (A) direcionar o texto: alterar a orientação do texto.
- (B) modificar o espaçamento entre linhas: controlar a quantidade de espaço entre as linhas de texto.
- (C) diminuir o tamanho da fonte.
- (D) alinhar Texto: mudar a forma como o texto está alinhado.
- (E) converter o texto em SmartArt.

QUESTÃO 11

Acerca do Explorador de Arquivos do Windows 10, e das respectivas pastas, bibliotecas e janelas, é correto afirmar que

- (A) a Barra de Ferramentas é utilizada para navegar entre pastas ou bibliotecas que já foram visitadas.
- (B) a função do Painel de Navegação é listar o conteúdo de pastas ou bibliotecas abertas.
- (C) um arquivo é um item que contém informações, como imagens, músicas e, inclusive, textos sigilosos.
- (D) uma pasta é um contêiner utilizado para armazenar somente arquivos.
- (E) os botões de Voltar e Avançar são utilizados para navegar entre arquivos, pastas e bibliotecas.

Área livre

QUESTÃO 12

A consolidação do espaço geográfico da capitania de Goiás, localizada na região central do Brasil, foi marcada pela política centralizadora de ocupação colonial portuguesa do século 18.

Em relação ao exposto, assinale a alternativa que indica o processo histórico na formação e desenvolvimento econômico da capitania de Goiás.

- (A) A limitação da ocupação portuguesa a Oeste do meridiano de Tordesilhas, conforme acordo entre os governos de Espanha e Portugal no ano de 1494.
- (B) A adoção do sistema de sesmaria e o incentivo às atividades mineradoras e agropastoris.
- (C) A proibição, por Portugal, da criação de prelazia na capitania de Goiás.
- (D) A restrição, pela Coroa portuguesa, da construção de aldeamentos e limitação da entrada de imigrantes na região.
- (E) A legitimação e ocupação do território de Goiás com o Tratado de Tordesilhas, firmado entre as coroas portuguesa e espanhola, em 1750.

QUESTÃO 13

No domínio morfoclimático do cerrado, presente no estado de Goiás, encontram-se chapadões tropicais interiores com cerrados e florestas-galeria abrangendo grande parte da porção central do Brasil.

Em relação ao cerrado, assinale a alternativa correta.

- (A) Possui solos predominantemente ricos em calcário.
- (B) Tem como característica marcante a existência de quatro estações bem definidas, com chuvas distribuídas ao longo dos meses do ano.
- (C) A mata de galeria desenvolve-se ao longo dos rios de médio e grande porte.
- (D) Algumas espécies vegetais desse bioma distinguem-se pelo xeromorfismo.
- (E) No domínio do Cerrado, o clima predominante é o tropical árido.

Área livre

QUESTÃO 14

Planejada para 50 mil pessoas, Goiânia possui hoje mais de 1,3 milhão de habitantes. Distante 209 quilômetros de Brasília e com área aproximada de 740 quilômetros quadrados, a cidade faz parte da Mesorregião do Centro-Oeste e da Microrregião de Goiânia. Possui uma geografia contínua, com poucos morros e baixadas, tendo terras planas na maior parte de seu território, com destaque para o Rio Meia Ponte.

Disponível em: <<http://www4.goiania.go.gov.br/portal>>.
Acesso em: 10 jan. 2019.

A respeito da cidade de Goiânia e da respectiva região metropolitana, assinale a alternativa correta.

- (A) Goiânia surgiu por determinação do governo de Juscelino Kubitschek (1956 a 1961) para acelerar o programa de desenvolvimento denominado marcha para o Oeste.
- (B) Com uma arquitetura modernista, Goiânia ficou conhecida como o maior sítio Art Déco da América Latina.
- (C) A região metropolitana de Goiânia integra 32 municípios e uma população aproximada de 4,5 milhões de habitantes.
- (D) Sendo considerada um centro estratégico para áreas como indústria, medicina, moda e agricultura, Goiânia é também a cidade mais populosa do Centro-Oeste.
- (E) Pedro Ludovico lançou a pedra fundamental da nova capital do estado de Goiás em 24 de outubro de 1956.

Área livre

GRUPO II
Questões de 15 a 50

LEGISLAÇÃO ADMINISTRATIVA
Questões de 15 a 20

QUESTÃO 15

De acordo com a Resolução nº 1.073/2001, acerca do aperfeiçoamento e especialização dos servidores, assinale a alternativa correta.

- (A) É facultado ao servidor frequentar cursos de especialização, treinamento e aperfeiçoamento profissional para os quais seja expressamente designado.
- (B) A Assembleia poderá conceder facilidades, exceto financeiras, ao servidor efetivo que inscrever-se, por iniciativa própria, em cursos de pós-graduação *stricto sensu* ou *lato sensu*, não oferecidos pela Escola do Legislativo.
- (C) A Assembleia Legislativa, mesmo por meio da Escola do Legislativo, está impedida de promover viagens para estudo.
- (D) É dever do servidor diligenciar para o seu constante aperfeiçoamento profissional e cultural.
- (E) Os diplomas fornecidos pelo órgão responsável pela administração de cursos e bolsa de estudos não influem como títulos nas promoções.

QUESTÃO 16

Com relação aos cargos da Assembleia Legislativa, nos termos da Resolução nº 1.073/2001, assinale a alternativa correta.

- (A) O cargo de assistente legislativo, de provimento efetivo, é disposto em grupos, categorias, classes, padrões e quantitativos.
- (B) Qualquer ocupante de cargo em comissão é segurado obrigatório do Regime Geral da Previdência Social.
- (C) Os cargos públicos da Assembleia Legislativa são acessíveis aos brasileiros e aos estrangeiros aprovados no concurso de provas e títulos.
- (D) O servidor que se ausentar em razão de férias poderá perder o cargo em comissão, exceto se nenhum outro servidor demonstrar interesse no cargo.
- (E) É vedada a cessão de ocupante de cargo de provimento em comissão a gabinete parlamentar.

QUESTÃO 17

A respeito do tema Direito de Petição, previsto na Resolução nº 1.073/2001, assinale a alternativa correta.

- (A) O reconhecimento de firma é obrigatório para todos os documentos que instruírem o requerimento do servidor.
- (B) Somente é cabível recurso das decisões administrativas se existirem fatos novos.
- (C) O recurso não será conhecido quando interposto perante autoridade incompetente.
- (D) Toda solicitação, qualquer que seja a sua forma, deverá ser dirigida à Mesa Diretora.
- (E) A autoridade competente para decidir o recurso não pode agravar a situação do recorrente.

QUESTÃO 18

De acordo com o disposto na Resolução nº 1.073/2001, quanto às gratificações concedidas aos servidores, assinale a alternativa correta.

- (A) Os servidores terão direito à gratificação por tempo de serviço a cada quinquênio de efetivo serviço público, exceto se em disponibilidade.
- (B) O desempenho de atividade em horas extraordinárias é computado como tempo de serviço público para qualquer efeito e será remunerado com acréscimo de 50% em relação à hora normal.
- (C) A gratificação adicional de férias deve ser necessariamente solicitada pelo servidor antes do período de gozo das férias.
- (D) O servidor exonerado perde o direito de perceber a gratificação natalina.
- (E) O direito à gratificação insalubre cessará com a eliminação das condições e dos riscos que deram causa a sua concessão, mediante perícia de engenheiro de segurança do trabalho ou médico do trabalho devidamente habilitados.

QUESTÃO 19

De acordo com a Resolução nº 1.073/2001, acerca do regime disciplinar e do processo administrativo, assinale a alternativa correta.

- (A) A pena de suspensão será aplicada ao servidor que causar lesão aos cofres públicos.
- (B) É vedada a cassação de aposentadoria de servidor.
- (C) O servidor não responde penalmente pelo exercício irregular das próprias atribuições.
- (D) Infração disciplinar é toda ação ou omissão do servidor capaz de comprometer a dignidade e o decoro de função pública, ferir a disciplina e a hierarquia, prejudicar a eficiência do serviço ou causar dano à administração pública.
- (E) O servidor público não é obrigado a prestar declaração em processo administrativo disciplinar, mesmo se regularmente intimado.

QUESTÃO 20

Nos termos da Resolução nº 1.007/1999, são órgãos de apoio direto à ação parlamentar a

- (A) Divisão de Comunicação Social, a Divisão de Planejamento e Governança e a Divisão de Inovação e Resultados.
- (B) Seção de Apoio às Comissões Técnicas, a Seção de Atividades do Plenário e a Seção de Procedimentos Legislativos Preliminares.
- (C) Seção de Serviços Médicos, a Seção de Serviços Sociais e a Seção de Segurança no Trabalho.
- (D) Divisão de Administração, a Divisão de Polícia Legislativa e a Divisão de Articulação Política.
- (E) Seção de Assuntos Judiciais, a Seção de Assuntos Legislativos e a Seção de Assuntos Políticos.

CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

Questões de 21 a 50

Orientação

Nessa prova, o termo Língua Brasileira de Sinais será representado pela sigla Libras.

QUESTÃO 21

O contexto histórico dos tradutores e intérpretes de língua de sinais (TILS) no Brasil costuma situar as primeiras atuações destes no final dos anos 1970 e início dos anos 1980, principalmente no contexto religioso. Porém, é na segunda metade dos anos 1980 que os TILS passaram, com a ajuda da Federação Nacional de Educação e Integração de Surdos (FENEIS), a se organizar enquanto categoria. Em 1988, aconteceu o I Encontro Nacional de Intérpretes, mas foi em 1992, durante o II Encontro Nacional de Intérpretes, que

- (A) foi homologado o texto base que veio a dar origem, em 2002, à Lei de Libras.
- (B) foi criada a comissão responsável pela fundação, no ano seguinte, da Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes de Libras.
- (C) foi criado o Departamento Nacional de Intérpretes que, inspirado pelo Registro de Intérpretes para Surdos dos Estados Unidos, passou a organizar a ação dos TILS no Brasil.
- (D) foi criada a regulamentação da profissão do TILS, e, pela primeira vez, foi lançada uma tabela nacional de remuneração.
- (E) se executou a junção da interpretação e da tradução, que, antes dessa data, eram entendidas como elementos separados e demandavam profissionais diferentes na respectiva execução.

Área livre

QUESTÃO 22



Disponível em: <<https://m.sorisomail.com>>. Acesso em: 20 dez. 2018.

No geral, a sociedade brasileira ainda não reconheceu a atuação do tradutor e intérprete de língua de sinais (TILS) como uma ação profissional. Muitos entendem que todos que sabem Libras são, por natureza, intérpretes. Assim, familiares, amigos e até mesmo iniciantes na aquisição da Libras são contratados e podem gerar grave prejuízo aos usuários da Libras, principalmente, quando atuam em provas de concursos, em escolas, em audiências ou outros ambientes oficiais. Segundo a legislação atual, a formação profissional do tradutor e intérprete de Libras-Língua Portuguesa pode ser realizada

- (A) concomitantemente ao Ensino Médio em escolas de formação bilíngue.
- (B) por instituições de ensino superior em cursos de extensão universitária ou formação continuada.
- (C) em cursos livres de, no mínimo, 180 horas de duração promovidos por escolas de idiomas que possuam credenciamento junto ao Prolibras.
- (D) em cursos promovidos por organizações da sociedade civil representativas da comunidade surda, que, pela respectiva representatividade, dispensam a convalidação do certificado, desde que sejam credenciadas no Prolibras.
- (E) em cursos de aperfeiçoamento profissional de, no mínimo, 180 horas, promovidos na modalidade presencial ou semipresencial, sendo vedado o curso exclusivamente na modalidade de educação a distância.

QUESTÃO 23

Na Língua Portuguesa, algumas palavras com a mesma grafia assumem muitos significados de acordo com o contexto em que estão inseridas. Por exemplo, a palavra “pena”, que pode assumir o significado de dó (piedade); pluma (pena de ave); castigo (pena de prisão); ou instrumento de escrita (bico de pena). Em Libras, isso também pode acontecer com palavras que possuem parâmetros formativos idênticos. É correto citar, como exemplo, as palavras

- (A) trabalho e televisão.
- (B) faltar (pessoas) e faltar (coisas).
- (C) desculpas e azar.
- (D) pedra e queijo.
- (E) laranja e sábado.

QUESTÃO 24

Em quaisquer processos de interpretação, estão relacionados fatores tais como: memória, tomada de decisões, categorização e estratégias de interpretação, por exemplo. Assim sendo, cada um dos modelos citados exige habilidades e técnicas distintas do intérprete. A este, portanto, cabe o gerenciamento das informações e dos conhecimentos de modo que possa conduzir o próprio trabalho da melhor maneira. Para tentar facilitar essa complexa empreitada, foram criados modelos de processamento de informação simultânea. Assinale a alternativa que indica três desses modelos.

- (A) Simultâneo, consecutivo e sussurrado
- (B) Histórico, cultural e social
- (C) Avaliativo, original e analítico
- (D) Cognitivo, interpretativo e sociolinguístico
- (E) Descritivo, B

QUESTÃO 25

Uma das grandes dificuldades encontradas por tradutor e intérprete de língua de sinais (TILS) ao executar a interpretação é repassar o que é dito no extenso léxico da Língua Portuguesa para o léxico de Libras, ainda em desenvolvimento. Utilizar técnicas de interpretação que privilegiam a tradução de palavras pode se tornar um problema. Assim, é indicado aos TILS utilizarem uma estratégia diferenciada de atuação na qual:

- 1) há ênfase no significado e não nas palavras;
- 2) cultura e contexto apresentam um papel importante em qualquer mensagem;
- 3) tempo é considerado o problema crítico (a atividade é exercida em tempo real, envolvendo processos mentais de curto e longo prazo); e
- 4) interpretação adequada é definida em termos de como a mensagem original é retida e passada para a língua alvo, considerando-se também a reação da plateia.

Os intérpretes devem saber as línguas envolvidas, entender as culturas em jogo e ter familiaridade com cada tipo de interpretação e com o assunto. Essa descrição refere-se ao modelo

- (A) bilíngue e bicultural.
- (B) de esforço.
- (C) de Roberts.
- (D) interlinguístico.
- (E) comunicativo.

Área livre

QUESTÃO 26

Vandresen define a linguística contrastiva como “uma subárea da linguística geral, interessante em apontar similaridades e diferenças estruturais entre a língua materna e uma língua estrangeira”. Estabelecer diferenças e similaridades entre línguas é um quesito importante a ser dominado pelos tradutores e intérpretes de língua de sinais (TILS) no que tange a dominar a língua fonte e a alvo. Com relação ao exposto, assinale a alternativa que indica um erro de formação contrastiva entre a Língua Portuguesa e a Libras.

- (A) A Libras utiliza as referências anafóricas por meio de pontos estabelecidos no espaço, o que exclui ambiguidades que são possíveis na Língua Portuguesa.
- (B) A Libras não tem marcação de gênero, enquanto que na Língua Portuguesa, o gênero é marcado a ponto de ser redundante.
- (C) A Libras é tátil-espacial e a Língua Portuguesa é oral-auditiva
- (D) A Libras atribui um valor gramatical às expressões faciais. Esse fator não é considerado como relevante na Língua Portuguesa, apesar de poder ser substituído pela prosódia.
- (E) A Libras utiliza a estrutura tópico-comentário, enquanto que a Língua Portuguesa evita esse tipo de construção.

QUESTÃO 27

As pessoas surdas formam um grupo cultural minoritário que, a exemplo dos grupos dominantes, possui, na respectiva cultura, elementos que o diferenciam como povo. Por sua vez, a cultura surda é entendida como a maneira pela qual “o sujeito surdo entende o mundo e o modifica a fim de torná-lo acessível e habitável, ajustando-o com suas percepções visuais, que contribuem para a definição das identidades surdas” (STROBEL, K. *As imagens do outro sobre a cultura surda*. 2. ed. Florianópolis. UFSC, 2009). Desse ajustamento, surgem os artefatos culturais que constituem o sujeito e as formas de ver, entender e transformar o mundo. Assinale a alternativa que indica um desses artefatos.

- (A) As experiências táteis auditivas de percepção musical.
- (B) O ensino da oralidade para pessoas surdas que possibilita uma melhor inserção social.
- (C) A difusão da Libras como L2 em escolas bilíngues.
- (D) Mostras de esculturas táteis em museus com acessibilidade.
- (E) A prática esportiva entre surdos e ouvintes.

QUESTÃO 28

Comunidade surda e povo surdo são conceitos que devem ser dominados pelos tradutores e intérpretes de língua de sinais (TILS), pois influenciam diretamente na respectiva ação profissional. Assinale a alternativa que apresenta a definição correta de comunidade surda ou povo surdo.

- (A) O povo surdo é composto por pessoas surdas que se comunicam oralmente ou por Libras e possuem uma percepção visual do mundo.

- (B) O povo surdo é a união de surdos e ouvintes militantes da causa surda, como, pais, professores e intérpretes.
- (C) O povo surdo é categorizado pela surdez profunda ou perda total da audição.
- (D) A comunidade surda é a união de todas as pessoas que se utilizam dos artefatos da cultura surda como forma de ver, entender e modificar o mundo.
- (E) A comunidade surda é composta por surdos que possuem, como ponto de união, a surdez.

QUESTÃO 29

A Lei de Libras está sendo questionada. Não na totalidade, mas no parágrafo único do artigo 4º, que afirma que o uso da Libras não pode substituir a modalidade escrita da língua portuguesa. Está em trâmite a Ação Direta de Inconstitucionalidade nº 5.820, que pretende derrubar esse parágrafo único, dando aos surdos o direito de substituir a prova de papel (comum à maioria dos candidatos) por uma prova em vídeo traduzida para Libras e registrar as respostas discursivas das provas, por exemplo, de concursos públicos, também em vídeo. O principal argumento é que a Libras é uma língua de registro não alfabético e, embora existam pesquisas já bem desenvolvidas, ainda não foi consolidada uma estratégia de escrita da língua sinalizada no Brasil. São exemplos de possibilidade de grafia em tinta da língua de sinais o SignWriting e o (a)

- (A) alfabeto dactilológico.
- (B) Visiosigns.
- (C) Sw-edit.
- (D) escrita da língua de sinais (EliS).
- (E) Signsystem.

QUESTÃO 30

Em 2006, foi criado o Prolibras, que é o Exame Nacional de proficiência em tradução e interpretação de Libras-Língua Portuguesa, e teve a função de habilitar profissionais para atuar como tradutores e intérpretes de Libras. Já em 2010, o artigo 5º da Lei nº 12.319/2010 estabeleceu que “até o dia 22 de dezembro de 2015, a União, diretamente ou por intermédio de credenciadas, promoverá, anualmente, exame nacional de proficiência em Tradução e Interpretação de Libras-Língua Portuguesa”. É correto afirmar que o fim do Prolibras

- (A) representou um retrocesso para os TILS, pois permitiu que pessoas sem proficiência pudessem ser contratadas como tradutores intérpretes em escolas, como estabelece a Lei nº 12.319/2010.
- (B) estabeleceu como único percurso formativo para um profissional tradutor intérprete de Libras o disposto no artigo 4º da Lei nº 12.319/2010.
- (C) estabeleceu, em conjunto com a Lei nº 12.319/2010, que a escolaridade mínima para o TILS seria nível superior.
- (D) desobrigou os TILS que não possuem o certificado de proficiência a “prestar seus serviços em depoimentos em juízo, em órgãos administrativos ou policiais”, conforme estabelece a Lei nº 12.319/2010, no respectivo artigo 6º, V.
- (E) impediu a criação do Conselho Federal e dos Conselhos Regionais que iriam cuidar da aplicação da regulamentação da profissão.

QUESTÃO 31

Traduzir e interpretar são ações corriqueiras na atuação dos TILS. O bom entendimento do conceito de ambos os termos é necessário para que haja a adequada preparação do profissional que realizará a ação. Acerca do exposto, é correto afirmar que a tradução

- (A) ocorre com base nas interações do TILS frente a um palestrante.
- (B) exige o revezamento entre dois ou mais profissionais TILS para garantir a qualidade do serviço prestado.
- (C) demanda um conhecimento prévio do material que sofrerá intervenção do TILS.
- (D) é utilizada na mediação por TILS entre pessoas com surdocegueira e surdez.
- (E) depende da habilidade e competência do TILS diante do uso da memória de curto prazo para a respectiva ação de excelência.

QUESTÃO 32

A janela de Libras é um recurso de acessibilidade amplamente usado no meio televisivo. Mas como qualquer outro recurso, deve ser produzido com cuidado e dentro de normas específicas que garantam que o investimento de tempo e recursos sejam recompensados com a efetiva derrubada da barreira de comunicação. De nada adianta ter uma janela de Libras que não ofereça visibilidade dos gestos e expressões do TILS. Nesse caso, a janela de Libras não pode, em qualquer hipótese,

- (A) ocupar 50% da altura da tela do televisor.
- (B) ocupar 20% da largura da tela do televisor.
- (C) ser parcialmente encoberta pela *closed caption*.
- (D) ocupar o canto superior esquerdo da tela.
- (E) ser deslocada de lugar durante a transmissão.

QUESTÃO 33

Quanto à ação dos TILS durante a interpretação em janela de Libras, não é considerada uma boa prática

- (A) estabelecer espaço suficiente para que o intérprete não fique colado ao fundo, evitando dessa forma o aparecimento de sombras.
- (B) montar iluminação de LED suficiente e adequada que ilumine o TILS e o fundo de tela.
- (C) montar câmera de vídeo apoiada ou fixa em tripé.
- (D) marcar o solo, delimitando espaço de movimentação.
- (E) Adotar o plano de filmagem em *close* acima dos ombros.

QUESTÃO 34

Durante a cobertura televisiva da Feira Internacional de Literatura de Paraty (FLIP), foi mostrado um *stand* de poesia feita por surdos, onde os autores declamavam as respectivas obras em Línguas de Sinais, e os intérpretes convertiam em fala a poesia dos gestos. Durante a apresentação, o diretor de televisão utilizou o recurso do corte de imagens, dando dramaticidade ao que era visto na TV. Em alguns momentos, eram mostradas as diferentes expressões faciais que nitidamente demonstravam a intensidade da obra; as mãos

também eram mostradas em outras cenas, e, por vezes, o conjunto todo mostrava a expressividade da Libras. Levando em consideração o exposto na Nota Técnica a respeito da atuação do TILS em materiais audiovisuais, televisivos e virtuais, assinale a alternativa correta.

- (A) O padrão utilizado nos cortes de câmera obedeceu à cultura ouvinte, pois, para poder compreender a poesia, era necessário que, durante toda a declamação, o quadro estivesse aberto, mostrando todo o espaço de sinalização da Libras.
- (B) O modelo tátil espacial de conversão do texto falado coaduna com os atuais requisitos de acessibilidade em transmissões de TV.
- (C) O ideal é que, nesse caso, além da imagem, fossem colocadas legendas ampliando a compreensão da poesia por pessoas surdas que usam Libras.
- (D) A ação de TILS nessa circunstância não se assemelha à atuação padrão sem, nesse caso, sofrer qualquer intervenção da Nota Técnica.
- (E) A reportagem contempla os requisitos da cultura surda por meio da poesia surda, oferecendo a todos, surdos e ouvintes, a possibilidade de compreender a mensagem da poesia.

QUESTÃO 35

Pode-se classificar os intérpretes de acordo com o local onde costumam atuar com mais frequência. Assim, cada grupo acaba por criar competências específicas e a ter uma maior intimidade do léxico alvo e fonte comumente utilizado nesse ambiente profissional. Entre os grupos, há os intérpretes escolares, religiosos, empresariais, políticos e da área de saúde. Diferentes contextos demandam diferentes habilidades dessa maneira,

- (A) é vedado a um TILS abrir mão da respectiva remuneração em situações nas quais existam fundos.
- (B) deve-se, segundo o código de ética, corrigir a fala de palestrantes que cometam eventuais atos falhos durante a respectiva palestra.
- (C) o intérprete poderá, quando em juízo, resgatar opiniões e falas obtidas em regime de confidencialidade com uma pessoa surda, mantendo a imparcialidade.
- (D) o intérprete pode declarar-se impedido de atuar em ambientes onde não há condições para se desenvolver um trabalho de qualidade.
- (E) nunca se deve parafrasear o que é dito pela pessoa surda, pois essa ação modifica a comunicação.

Área livre

QUESTÃO 36

Um dos campos de atuação dos tradutores e intérpretes de língua de sinais (TILS) é o ambiente de provas de concursos e seleções públicas ou avaliações da educação, como o Enem. Desde 2017, o Enem apresentou um recurso de acessibilidade importante para a comunidade surda, a prova em vídeo Libras. Até 2016, a tradução integral da prova não era permitida e a ação dos TILS era orientada a mediar as comunicações com os demais participantes e organizadores da prova e traduzir apenas frases e expressões, sendo vedada a tradução integral. Considerando as regras do Enem até 2016, a utilização das provas em vídeo Libras a partir de 2017 e o Código de Ética dos TILS, é correto afirmar que,

- (A) a partir de 2017, com a inserção das provas de vídeo Libras, não foi mais necessário a contratação de TILS para atuar no Enem mediando a comunicação entre as pessoas surdas e os aplicadores de provas.
- (B) por se tratar de um ambiente de provas, os TILS devem desconsiderar o Código de Ética e utilizar como regra de atuação somente as normas estabelecidas pelo Enem.
- (C) até 2016, os TILS atuavam sempre em uma condição de erro, pois se traduzissem a prova do Enem, rompiam com as regras do exame e, se não a traduzissem, acabavam por ferir o estabelecido pelo Código de Ética.
- (D) para atuar no Enem, é solicitado que todos os colaboradores compareçam vestidos de calça jeans, camiseta branca e sem estampa, e sem adereços (colares, pulseiras, entre outros), para evitar chamar a atenção para si no exercício da função. Segundo o Código de Ética, essa solicitação é inadequada e fere a dignidade de atuação dos TILS.
- (E) nas provas do Enem, os TILS atuam em duplas e, para cumprir o estabelecido no Código de Ética, sempre deveriam atuar de maneira padronizada, mesmo que, individualmente, não concordem com o estabelecido pelos colegas.

QUESTÃO 37

O artigo 6º da Lei nº 12.319/2010 dispõe quanto às atribuições do tradutor e intérprete, no exercício das respectivas competências. Uma das atribuições previstas nessa lei é

- (A) interpretar, em Libras – língua portuguesa, somente as atividades didático-pedagógicas desenvolvidas nas instituições de ensino.
- (B) atuar no apoio à acessibilidade aos serviços e às atividades-fim das instituições de ensino e repartições públicas.
- (C) estimular e incentivar os surdos a lutarem pelos respectivos direitos.
- (D) realizar a comunicação apenas entre surdos e surdos, ou surdos e ouvintes, por meio da Libras para a língua oral e vice-versa.
- (E) prestar serviço gratuito em órgãos administrativos ou policiais.

QUESTÃO 38

Em relação ao Código de Ética do profissional tradutor e intérprete de Libras, é correto afirmar que o tradutor e intérprete

- (A) precisa chamar a atenção para si, por meio das próprias roupas e adereços.
- (B) pode alterar a informação e emitir opiniões pessoais durante a respectiva atuação.
- (C) não precisa, em casos legais, saber o nível de comunicação da pessoa surda envolvida.
- (D) deve reconhecer o próprio nível de competência e ser prudente em aceitar tarefas.
- (E) não tem a competência de esclarecer o público quanto à área da surdez.

QUESTÃO 39

Quanto à formação profissional do tradutor e intérprete de Libras, é correto afirmar que

- (A) pode ser realizada em nível médio, em cursos rápidos e oficinas de Libras.
- (B) os filhos de pais surdos já são intérpretes de Libras e, por isso, não necessitam de uma qualificação específica.
- (C) pode ser realizada em cursos de formação continuada promovida por instituições de ensino superior e instituições credenciadas por Secretarias de Educação.
- (D) pode ser realizada por organizações da sociedade civil que representem a comunidade surda, mas todos os profissionais devem ter certificação internacional.
- (E) a União, ou instituições credenciadas, promoverá semestralmente o exame nacional de proficiência.

QUESTÃO 40

A qualificação e formação do tradutor e intérprete de Língua de Sinais é mais

- (A) exigida à medida que aumentam os níveis de escolarização da comunidade surda.
- (B) cobrada quando o tradutor e intérprete desenvolve seu trabalho de modo voluntário e não remunerado.
- (C) exigida à medida que a sociedade entende a inclusão.
- (D) exigida à medida que surgem mais cursos de Libras, aumentando o número de profissionais com curso superior.
- (E) cobrada quando o intérprete é codo, ou seja, filho de pais carentes.

Área livre

QUESTÃO 41

A preocupação em formar intérpretes surge com a (o)

- (A) vontade dos surdos de estabelecerem uma melhor comunicação com os ouvintes.
- (B) interesse em estimular o aprendizado de Libras com a atuação somente de professores formados.
- (C) movimento em favor do ensino bilíngue, por meio de professores voluntários e não intérpretes.
- (D) necessidade de se ter intérpretes nas escolas, obrigados por lei.
- (E) participação ativa da comunidade surda na comunidade em que está inserida.

QUESTÃO 42

Acerca da história do profissional tradutor e intérprete de Libras, assinale a alternativa correta.

- (A) Na década de 50, nos Estados Unidos, foi criada uma escola para formação de tradutores e intérpretes.
- (B) Na Suécia, por uma decisão do parlamento, todos os surdos teriam de pagar pelo profissional intérprete.
- (C) Os primeiros encontros em nível nacional de intérpretes de língua de sinais, no Brasil, foram organizados pela Febrapils.
- (D) Foi fundada, nos Estados Unidos, uma organização nacional de intérpretes para surdos (atual RID).
- (E) No Brasil, a atividade de interpretação em trabalhos religiosos teve início na década de 1960.

QUESTÃO 43

O tradutor e intérprete da língua de sinais precisa ter conhecimento das diferenças entre a Libras e a língua portuguesa. Com base no exposto, assinale a alternativa que apresenta uma dessas diferenças.

- (A) A Língua Portuguesa utiliza a estrutura tópico-comentário.
- (B) A Língua de Sinais utiliza a estrutura tópico-comentário.
- (C) A Língua Portuguesa não faz marcação de gênero.
- (D) A Língua de Sinais usa uma sintaxe linear.
- (E) A escrita da Língua de Sinais é alfabética.

QUESTÃO 44

Com relação aos modelos de processamento, é correto afirmar que no modelo comunicativo,

- (A) o intérprete deve reconhecer o contexto, os participantes, os objetivos e a mensagem.
- (B) considera-se a postura do intérprete e o respectivo comportamento em relação às línguas e às culturas envolvidas.
- (C) o intérprete deve considerar o espaço de sinalização que está sendo usado.
- (D) o intérprete deve passar o sentido da mensagem da língua-fonte para a língua-alvo.
- (E) o intérprete assume a posição apenas de transmissor.

QUESTÃO 45

Considere que um parente de determinado cliente surdo solicita ao intérprete detalhes de uma situação que foi interpretada por esse profissional. Essa situação está relacionada à

- (A) confiabilidade.
- (B) fidelidade.
- (C) discrição.
- (D) imparcialidade.
- (E) distância profissional.

QUESTÃO 46

Língua-fonte ou origem é a língua

- (A) na qual será feita a tradução e a interpretação.
- (B) em que o intérprete ouve ou vê para fazer a tradução e a interpretação.
- (C) visual-espacial.
- (D) usada pelo surdo.
- (E) falada com representação escrita.

QUESTÃO 47

O tradutor e intérprete está constantemente exposto a diferentes tipos de discurso. Entre estes, o discurso explicativo

- (A) dá instruções para executar uma atividade ou usar algum objeto.
- (B) objetiva provar alguma coisa para a audiência.
- (C) objetiva influenciar a conduta de alguém.
- (D) reconta uma série de eventos ordenados mais ou menos de forma cronológica.
- (E) oferece informações requeridas em determinado contexto.

QUESTÃO 48

O ato de interpretar implica uma ação

- (A) cognitivo-visual.
- (B) gráfico-visual.
- (C) cognitivo-linguística.
- (D) política.
- (E) cultural.

Área livre

Texto 3 para responder às questões 49 e 50.

Em 2017, a Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia-Intérpretes de Línguas de Sinais (Febrapils) publicou a Nota Técnica nº 01, que trata da atuação do tradutor, intérprete e guia-intérprete de Libras e língua portuguesa em materiais audiovisuais televisivos e virtuais.

QUESTÃO 49 _____

De acordo com essa nota técnica, é correto afirmar que guia-interpretação é a

- (A) mobilização de textos produzidos de forma oral ou sinalizada para pessoas que possuem surdocegueira.
- (B) mobilização de textos predominantemente orais e sinalizados.
- (C) atividade de mobilização de textos escritos, orais ou sinalizados para diferentes suportes de registro, como papel, vídeo e outros.
- (D) mobilização de textos sinalizados em situação de interação face a face.
- (E) mobilização de textos produzidos de forma oral e escrita.

QUESTÃO 50 _____

Em relação à exibição de vídeos com janela de Libras, assinale a alternativa que indica o previsto pela Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT).

- (A) Sempre que possível, o recorte deve estar localizado de modo a não ser encoberto pela tarja oculta.
- (B) No recorte podem ser incluídas ou sobrepostas quaisquer outras imagens.
- (C) O foco deve abranger toda a movimentação e gesticulação do intérprete.
- (D) A vestimenta, a pele e o cabelo do intérprete devem ser contrastantes entre si e entre o fundo.
- (E) Os contrastes devem ser nítidos apenas quando em cores.

Área livre

Área livre

Orientações para a elaboração do texto da prova discursiva.

- A prova é composta por 1 (uma) questão discursiva.
- A prova deverá ser manuscrita, em letra legível, com caneta esferográfica de tinta preta, fabricada com material transparente.
- A **folha de texto definitivo** da prova discursiva não poderá ser assinada, rubricada e nem conter, em outro local que não o apropriado, nenhuma palavra ou marca que identifique o candidato, sob pena de anulação da prova.
- A detecção de qualquer marca identificadora, no espaço destinado à transcrição de texto definitivo, acarretará anulação da prova do candidato.
- A **folha de texto definitivo** é o único documento válido para a avaliação da prova discursiva.
- O espaço para rascunho, contido no caderno de provas, é de preenchimento facultativo e não valerá para avaliação da prova discursiva.
- A resposta da questão deverá ter extensão mínima de 25 (vinte e cinco) linhas e máxima de 35 (trinta e cinco) linhas.

QUESTÃO DISCURSIVA

Leia, com atenção, os textos a seguir.

Texto 1

Conta-se que um próspero fazendeiro, dono de muitas propriedades, estava gravemente enfermo. Algo que lhe preocupava muito era o clima de desarmonia que reinava entre seus quatro filhos. Pensando em dar-lhes uma lição, ele chamou os quatro para fazer-lhes uma revelação importante.

Ao chegarem à casa do pai, viram-lhe assentado em uma cadeira de balanço. O pai chamou-os para mais perto e comunicou-lhes a seguinte decisão: “como vocês sabem, eu estou velho, cansado e creio que não me resta muito tempo de vida. Por isso, chamei-os aqui para avisá-los que vou deixar todos os meus bens para apenas um de vocês.”

Os filhos, surpresos, entreolharam-se e ouviram o restante que o pai tinha ainda para lhes dizer: “vocês estão vendo aquele feixe de gravetos ali, encostado naquela porta? Aquele que conseguir partir o feixe ao meio, apenas com as mãos, este será o meu herdeiro.”

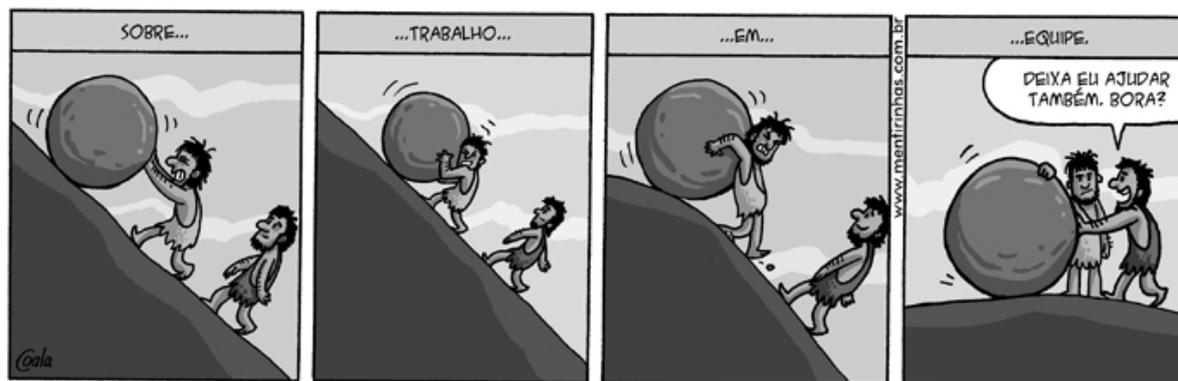
Cada um deles teve a chance de tentar quebrar o feixe, mas nenhum, por mais esforço que fizesse, foi bem-sucedido na tentativa. Indignados com o pai, que lhes propusera uma tarefa impossível, começaram a reclamar. Foi quando o fazendeiro pediu o feixe e disse que ele mesmo iria quebrá-lo. Incrédulos, os filhos deram o feixe de gravetos para o pai, que foi retirando, um a um, os gravetos, quebrando-os, separadamente, até não mais restar um único graveto inteiro.

E depois concluiu: “eu não tenho o menor interesse em deixar os meus bens para só um de vocês. Eu quero, na verdade, que vocês, juntos, sejam os sucessores do meu trabalho com garra, dedicação e, acima de tudo, repletos de amor.”

Disse ainda: “enquanto vocês estiverem unidos, nada poderá pôr em risco tudo que construí para vocês. Nada, nem ninguém os quebrará. Mas, separadamente, vocês são tão frágeis quanto cada um desses gravetos.

Disponível em: <<https://duorh.wordpress.com>>. Acesso em: 13 jan. 2019, com adaptações.

Texto 2



Disponível em: <<https://br.pinterest.com>>. Acesso em: 13 jan. 2019.

Considerando que os textos apresentados têm caráter meramente motivador, redija um texto dissertativo e (ou) descritivo com o seguinte tema:

Aspectos relevantes para o sucesso do trabalho em equipe.

RASCUNHO

1

5

10

15

20

25

30

35

PROVA APLICADA